



วัดนักบุญนิโกลัส พัทยา  
St. Nikolaus Church Pattaya



วัดอัสสัมชัญ พัทยา  
Assumption Church Pattaya

# สารวัด Bulletin

ปีที่ ๒๔ ฉบับที่ ๒๕๘ 24<sup>th</sup> Year, Book 258



๑๑ เมษายน ๒๕๖๔ 11<sup>th</sup> April, 2021

Second Sunday of Easter

สัปดาห์ที่ 2 เทศกาลอีสเตอร์ - ฉลองพระเมตตา

Responsorial Psalm:

Give thanks to the Lord for he is good, his love is everlasting.



## วันฉลองพระเมตตา

พระเยซูปรารภนาให้คริสตชนได้มีวันฉลองพระเมตตา และนักบุญพระสันตะปาปายอห์น ปอลที่ 2 ได้ประกาศให้พระศาสนจักรฉลอง “วันพระเมตตา” ในวันอาทิตย์สัปดาห์ที่ 2 เทศกาลปัสกา

พระเยซูเจ้าทรงตรัสกับนักบุญฟอสตินาว่า “ลูกรัก จงบอกชาวโลกเกี่ยวกับความเมตตาอันหาพิศวงของเรา เราปรารภนาให้วันฉลองพระเมตตาเป็นดังที่หลบภัยและที่กำบังสำหรับวิญญาณทั้งมวล โดยเฉพาะสำหรับบรรดาคนบาปที่หาสงสารในวันนั้นแหละ ความล้าลึกของความเมตตาอันอ่อนโยนของเราเปิดกว้าง เราระบายมหาสมุทรแห่งพระหรรษทานทั้งสิ้นออกมาเหนือวิญญาณที่เข้าถึง ทัศนธรรความเมตตาของเราวิญญาณที่จะไปแก้บาปและรับศีลมหาสนิท จะได้รับการ อภัยบาปและยกโทษบาปทั้งหมด ในวันนั้นประตูทำนบสวรรค์จะเปิดออกให้พระหรรษทานไหลผ่านอย่าให้วิญญาณใดหวาดกลัวที่จะเข้ามาใกล้เราเลย ไม่ว่าบาปของเขาจะหนักหนาสักเพียงไร ความเมตตาของเรา นั้นมากเกินจินตมนุษย์และทูตสวรรค์ไม่อาจหยั่งถึงได้ตลอดมาทุกกาลสมัย ทุกสิ่งที่ยังดำรงอยู่ ล้วนเกิดจากความล้าลึกแห่งความเมตตาอันอ่อนโยนที่สุดของเรา ทุกวิญญาณที่สนิทสัมพันธ์กับเราจะแบ่งพิศความรักและความเมตตาของเราไปตลอดนิรันดร วันฉลองพระเมตตาเกิดจากความล้าลึกของความอ่อนโยนเป็นความปรารถนาของเราเองที่จะให้มีพิธีฉลองอย่างเป็นทางการในวันอาทิตย์แรกหลังวันสมโภชปัสกา มนุษยชาติจะไม่มีความสุขจนกว่าจะหันมาพึ่งทัศนธรรความเมตตาของเรา” (บันทึกวิญญาณข้อ 699)

วันนี้ผู้ที่ไปแก้บาปและรับศีลจะได้รับพระหรรษทานจากพระเมตตาการยกโทษบาปทั้งสิ้นวันนี้พระหรรษทานพระเมตตาของพี่น้องอยู่ เหลือแต่เพียงพี่น้องเดินเข้ามารับพระเมตตาของพระองค์

คุณพ่อเอนก นามวงษ์

## การแสดงความศรัทธาต่อพระเมตตา 5 แนวทาง

1. พระฉายาลักษณ์พระเมตตา
2. วันอาทิตย์ฉลองพระเมตตา
3. บทสวดสายประคำพระเมตตา
4. นพวารพระเมตตา
5. บทภาวนาเวลาบ่ายสาม โมง ชั่วโมงแห่งพระเมตตายิ่งใหญ่

### ข้อคิดเตือนใจ...จากสารของพระเยซูเจ้าผ่านมาจากนักบุญโฟสตีนา

1. “**มนุษยชาติจะไม่พบสันติภาพจนกว่าจะหันมาหาความเมตตาของเราด้วยความไว้วางใจ** จงบอกมนุษยชาติที่กำลังเจ็บป่วยให้เข้ามาอยู่ใกล้ๆกับหัวใจอันเมตตาของเรา และเราจะประทานสันติภาพให้กับมนุษยชาติ”
2. “คนบาปที่มีบาปหนักที่สุดมีสิทธิ์มากที่สุดที่จะมีความหวังในความเมตตาของเรา วิญญาณซึ่งเรียกหาความเมตตาของเรานำความปิติยินดีสูงสุดจะพรรณนาได้มาสู่เรา เราจะประทาน พระหรรษทานแก่วิญญาณนั้นเกินความคาดหมายของเขา **เราไม่สามารถลงโทษวิญญาณ ซึ่งเข้ามาพึ่งความสงสารและความเมตตาของเราได้ ถึงแม้ว่าวิญญาณนั้นจะเป็นคนบาปที่มีบาปหนักที่สุดก็ตาม**”
3. “**จงเขียนว่า ความน่าสังเวชยิ่งมากเท่าใด สิทธิที่จะได้รับความเมตตาก็ยิ่งจะมากเท่านั้น** จงเรียกวิญญาณทุกวิญญาณให้มีความไว้วางใจในห้วงแห่งเมตตาของเราอันสุดจะเข้าใจได้ บ่อน้ำแห่งความเมตตาของเราถูกหอกแทงเปิดกว้างเพื่อวิญญาณทั้งหมด **เราจะไม่ตัดใครออกไปสักคน**”
4. “เราสัญญาว่า เราจะปกป้องวิญญาณซึ่งเผยแพร่ความศรัทธาต่อความเมตตาของเราคุณแม่ปกป้องลูก และในเวลาที่เขาจะสิ้นใจ เราจะไม่ใช่ผู้พิพากษาของพวกเขา แต่จะเป็นพระผู้ช่วยให้รอดของ**พวกเขา**”
5. **นี่คือเครื่องหมายแห่งการสิ้นสุดของกาลเวลา หลังจากนั้นก็จะเป็วันแห่งการพิพากษา ในขณะที่ยังมีชีวิตอยู่ ขอให้พวกเขาถอนออกจากสายธารแห่งพระเมตตาของเรา ให้พวกเขา ได้รับผลจากน้ำ และพระโลหิตซึ่งหลั่งไหลพุ่งออกมาเพื่อพวกเขา**”

**First Reading Acts 4:32-35**

**A reading from the Acts of the Apostles**

The community of believers was of one heart and mind,  
and no one claimed that any of his possessions was his own,  
but they had everything in common.

With great power the apostles bore witness  
to the resurrection of the Lord Jesus,  
and great favor was accorded them all.

There was no needy person among them,  
for those who owned property or houses would sell them,  
bring the proceeds of the sale,  
and put them at the feet of the apostles,  
and they were distributed to each according to need.

**Responsorial: (for Responsorial Psalm)**

Give thanks to the Lord, for he is good, his love is everlasting.

**Second Reading 1 Jn 5:1-6**

**A reading from the first Letter of Saint John**

Beloved:

Everyone who believes that Jesus is the Christ is begotten by God,  
and everyone who loves the Father  
loves also the one begotten by him.

In this way we know that we love the children of God  
when we love God and obey his commandments.

For the love of God is this,  
that we keep his commandments.

And his commandments are not burdensome,  
for whoever is begotten by God conquers the world.

And the victory that conquers the world is our faith.

Who indeed is the victor over the world

but the one who believes that Jesus is the Son of God?

This is the one who came through water and blood, Jesus Christ,  
not by water alone, but by water and blood.

The Spirit is the one that testifies,  
and the Spirit is truth.

## The Feast of Divine Mercy

Today we celebrate the Feast of Divine Mercy and so we usually call today Divine Mercy Sunday. St. Faustina was privileged to receive apparitions from Jesus emphasizing his mercy, and especially his mercy today. Jesus promised that those who go to Confession and receive Holy Communion today will receive not only forgiveness of their sins, but the total remission of all temporal punishment for their sins. It is like a second baptism, all sin and punishment is wiped out. Confession during the week beforehand is also acceptable. Our attitude should be one of total trust in Jesus' Divine Mercy. Confession before today in preparation for this feast is also okay, Sister Faustina used to confess on Saturday. (What Jesus said about confession) Jesus' promise is recorded three times in the Diary of Saint Faustina, each time in a slightly different way. This is the first teaching from Jesus,

*“My daughter, tell the whole world about My inconceivable mercy. I desire that the Feast of mercy be a refuge and shelter for all souls, and especially for poor sinners. On that day the very depths of My tender mercy are open. I pour out a whole ocean of graces upon those souls who approach the fount of My mercy. The soul that will go to Confession and receive Holy Communion shall obtain complete forgiveness of sins and punishment. On that day all the divine floodgates through which grace flow are opened. Let no soul fear to draw near to Me, even though its sins be as scarlet. My mercy is so great that no mind, be it of man or of angel, will be able to fathom it throughout all eternity. Everything that exists has come forth from the very depths of My most tender mercy. Every soul in its relation to Me will contemplate My love and mercy throughout eternity. The Feast of Mercy emerged from My very depths of tenderness. It is My desire that it be solemnly celebrated on the first Sunday after Easter. Mankind will not have peace until it turns to the Fount of My Mercy.” (Diary □699)*

This is the second teaching from Jesus,

*“I want to grant a complete pardon to the souls that will go to Confession and receive Holy Communion on the Feast of My mercy.” (Diary □1109)*

This is Jesus' third teaching,

*“Ask of my faithful servant [a priest] that, on this day, he tell the whole world of My great mercy; that whoever approaches the Fountain of Life on this day will be granted complete forgiveness of sins and punishment. Mankind will not have peace until it turns with trust to My mercy.” (Diary □300)*

**Gospel Jn 20:19-31**

A reading from the holy Gospel according to John

On the evening of that first day of the week,  
when the doors were locked, where the disciples were,  
for fear of the Jews,  
Jesus came and stood in their midst  
and said to them, "Peace be with you."

When he had said this, he showed them his hands and his side.

The disciples rejoiced when they saw the Lord.

Jesus said to them again, "Peace be with you.

As the Father has sent me, so I send you."

And when he had said this, he breathed on them and said to them,

"Receive the Holy Spirit.

Whose sins you forgive are forgiven them,  
and whose sins you retain are retained."

Thomas, called Didymus, one of the Twelve,  
was not with them when Jesus came.

So the other disciples said to him,

"We have seen the Lord."

But he said to them,

"Unless I see the mark of the nails in his hands  
and put my finger into the nailmarks  
and put my hand into his side, I will not believe."

Now a week later his disciples were again inside  
and Thomas was with them.

Jesus came, although the doors were locked,  
and stood in their midst and said, "Peace be with you."

Then he said to Thomas, "Put your finger here and see my hands,  
and bring your hand and put it into my side,  
and do not be unbelieving, but believe."

Thomas answered and said to him, "My Lord and my God!"

Jesus said to him, "Have you come to believe because you have seen me?

Blessed are those who have not seen and have believed."

Now Jesus did many other signs in the presence of his disciples that are not written in this book.

But these are written that you may come to believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that through this belief you may have life in his name.

### ประชาสัมพันธ์จากทางวัด

1. สัปดาห์นี้เป็นสัปดาห์ที่ 2 ในเทศกาลปัสกาและฉลองพระเมตตาของพระเยซูเจ้า หลังมิสซา 10.00 น. จะมีการแห่เทิดเกียรติพระเมตตา ที่วัดนักบุญนิโกลัส
2. เงินอุบพระในวันศุกร์ศักดิ์สิทธิ์ เพื่อสนับสนุนการบูรณะแผ่นดินศักดิ์สิทธิ์ ทั้งสองวัดรวบรวมได้ 18,050 บาท
3. นักเรียนคำสอนรับศีลมหาสนิทครั้งแรก วันที่ 2 พฤษภาคม รับศีลกำลังของนักเรียนต่างชาติ วันที่ 25 เมษายน ที่วัดนักบุญนิโกลัส และรับศีลกำลังของนักเรียนไทย วันที่ 23 พฤษภาคม 2021 ที่วัดพระหฤทัย ศรีราชา

### Announcement from the Church

1. This Sunday is the second week of Easter. It is also the 'Divine Mercy' Sunday.
2. The collections from Saint Nikolaus and the Assumption Churches on Good Friday for the Holy land is 18,050 Bhts.

### พระวาจาทรงชีวิต/ The Word of Life

“เพราะท่านได้เห็นเราท่านจึงเชื่อ ผู้ที่ไม่เห็นเราแต่เชื่อก็เป็นสุข” (ยน.20:29)

“You have seen Me, you have believed. Blessed are those who have not seen and yet have believed” (Jn.20:29)

### SECOND SUNDAY OF EASTER

First Reading (Acts 4:32-35)

Second Reading (1Jn 5:1-6)

Gospel (Jn 20:19-31)

## ตารางมิสซา Time for Masses

### วัดนักบุญนิโคลัส พัทยา St. Nikolaus Church Pattaya

#### วันพุธ Wednesday

- 18.30 น. hrs อังกฤษ/English

- 19.30 น. hrs ไทย/Thai

นพวารและมิสซา Novena&Mass

#### วันศุกร์ต้นเดือน First Friday of the Month

- 18.30 น. hrs อังกฤษ/English

- 19.30 น. hrs ไทย/Thai

#### วันเสาร์ Saturday

- 18.00 น. hrs. อังกฤษ/English

- 19.30 น. hrs. ไทย/Thai

#### วันอาทิตย์ Sunday

- 7.00 น. hrs. ไทย/Thai

- 08.30 น. hrs. อังกฤษ/English

- 10.00 น. hrs. ไทย/Thai

- 16.00 น. hrs. อังกฤษ/English

- 17.30 น. hrs. เกาหลี/Korean

### วัดอัสสัมชัญ พัทยา Assumption Church Pattaya

#### วันอาทิตย์ Sunday

- 9.00 น. hrs. ไทย/Thai

- 11.00 น. hrs. อังกฤษ/English

เจ้าอาวาส : คุณพ่อเอก นามวงษ์ ผู้ช่วย คุณพ่อวีระ ผังรักษ์ Fr.Michael Weera Phangrak  
คุณพ่ออภิชาติ สุขพัฒน์ Fr. Francis Xavier Kritsada Sukkaphat  
Pastor: Fr. John Anek Namwong คุณพ่ออังคาร เจริญสัตย์ศิริ Fr. Joseph Angkam Charoensatsiri

ติดต่อ สำนักงาน / OFFICE 038-415322  
065-5764145

E-mail : st-nikolaus@hotmail.com

Priest Calls : Fr. Anek

038-415322

### วัดนักบุญนิโคลัส พัทยา St. Nikolaus Church Pattaya

10/89 หมู่ 9 ถนนสุขุมวิท ใกล้ทางแยกเข้าพิทยากลาง หนองปรือ จังหวัดชลบุรี 20150

10/89 Moo 9, Sukhumvit Road. Nongprue, Banglamung Chonburi 20150

### วัดอัสสัมชัญ พัทยา Church of the Assumption, Pattaya

จากถนนสุขุมวิทเข้าทางซอยสยามคันทรี่คลับตรงเข้าไป 10 กม. ก่อนถึงสนามกอล์ฟสยามคันทรี่คลับ

From Sukhumvit Highway, turn into Soi Siam Country Club Road and go straight along the road for 10 kms.